



Colloque annuel de l'Association Suisse de Littérature Générale et Comparée (ASLGC)  
Jahrestagung der Schweizerischen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft (SGAVL)  
Annual Symposium of the Swiss Association of General and Comparative Literature

# Musique et émotions dans la littérature Musik und Emotionen in der Literatur Music and Emotions in Literature



Nicolas Poussin, *L'Inspiration du poète* (1629) | Huile sur toile, Musée du Louvre, Paris

Universität de Berne | Universität Bern | University of Bern

16-18.11.2017



Burgergemeinde  
Bern

Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften  
Académie suisse des sciences humaines et sociales  
Accademia svizzera di scienze umane e sociali  
Accademia svizra da ciencias humanas e socialas  
Swiss Academy of Humanities and Social Sciences



Jeudi 16 novembre | Donnerstag, 16. November  
(F 013, Lerchenweg 36, Unitobler)

- 09:15 **Stefan Rebenich, Doyen de la Faculté des Lettres | Dekan der Philosophisch-historischen Fakultät :** Allocution de bienvenue et ouverture | Begrüssung und Eröffnung  
**Thomas Hunkeler, Président de l'ASLGC | Präsident der SGAVL :** Allocution de bienvenue et ouverture | Begrüssung und Eröffnung  
**Corinne Fournier Kiss, Responsable scientifique | Wissenschaftliche Leitung :** Introduction | Einführung

**PAYSAGES SONORES EN (E-)MOTION | KLANGLANDSCHAFTEN IN (E-)MOTION | SOUNDSCAPES IN (E-)MOTION**

*Présidence | Moderation | Chair : Corinne Fournier Kiss*

- 09:30 **Ottmar Ette** (Potsdam) : « Motion, Emotion, Musik : Alexander von Humboldt hört den Urwald »  
10:00 **Angela Daiana Langone & Marco Ammar** (Cagliari) : « Le *tarab* dans la littérature arabe classique et contemporaine »  
10:30 Discussion  
10:50 Pause

**POETIQUE DES EMOTIONS DANS L'OPÉRA | POETIK DER EMOTIONEN IN DER OPER | POETICS OF EMOTIONS IN THE OPERA**

*Présidence | Moderation | Chair : Marcello Ruta*

- 11:15 **Anselm Gerhard** (Bern) : « Ausdruck von Emotionen zwischen poetischer und musikalischer Metrik - drei Beispiele aus der italienischen und französischen Oper des 19. Jahrhunderts »  
11:45 **Jarosław Ławski** (Białystok) : « Karol Szymanowski und Jarosław Iwaszkiewicz in Odessa »  
12:15 Discussion  
12:45 Repas | Mittagessen (Mensa, Uni Tobler)

**DIRE L'ÉMOTION DANS LES BIOGRAPHIES DE MUSICIENS | EMOTIONS-AUSDRUCK IN DEN BIOGRAFIEN VON MUSIKERN | EXPRESSING EMOTIONS IN THE BIOGRAPHIES OF MUSICIANS**

*Présidence | Moderation | Chair : Patrick Suter*

- 14:00 **Béatrice Didier** (Paris) : « L'émotion musicale chez Stendhal »  
14:30 **Christophe Schuway** (Fribourg) : « Forme et fonction de l'ekphrasis musicale dans les biographies de Mozart »  
15:00 **Sarga Moussa** (Paris) : « Le "cercle enchanté" des émotions. Liszt biographe de Chopin »  
15:30 Discussion  
15:50 Pause

**RÔLE DE LA MUSIQUE DANS LE DEVELOPPEMENT MORAL DES PERSONNAGES | ROLLE DER MUSIK IN DER MORALISCHEN ENTWICKLUNG DER PROTAGONISTEN | THE ROLE OF MUSIC IN THE MORAL GROWTH OF THE PROTAGONISTS**

*Présidence | Moderation | Chair : Patrick Suter*

- 16:15 **Anna Janicka** (Białystok) : « Women in the world of sounds. The work of Gabriela Zapolska »  
16:45 **Lara Popic** (Toronto) : « Affectivité et thérapeutique de la musique dans *Adriani* et *Les Maîtres sonneurs* de George Sand »  
17:15 Discussion  
17:45 **ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'ASLGC | GENERALVERSAMMLUNG DER SGAVL**

- 20:00 Repas | Abendessen (Restaurant Waldheim, Waldheimstrasse 40)

Vendredi 17 novembre | Freitag, 17. November  
(F 013, Lerchenweg 36, Unitobler)

**EKPHRISIS MUSICALE, PERFORMANCE ET ESTHETIQUE | MUSIKALISCHE EKPHRISIS, PERFORMANCE UND ÄSTHETIK | MUSICAL EKPHRISIS, PERFORMANCE AND AESTHETICS**

*Présidence | Moderation | Chair : Corinne Fournier Kiss*

- 09:00 **Lawrence Kramer** (New York) : « Musical ekphrasis and elemental media »  
09:45 **Marcello Ruta** (Bern) : « *Staring at an absolute beauty* – Why musical scores are not mere instructions for performers and what can be learnt about that from literature »  
10:15 **Magdalena Saganiak** (Warsaw) : « Musicality as a force shaping literary works. An aesthetic study »  
10:45 Discussion  
11:05 Pause

## EMOTIONS ET MANIPULATIONS DANS LE RÉALISME SOCIALISTE | EMOTIONEN UND MANIPULATIONEN IM SOZIALISTISCHEN REALISMUS | EMOTIONS AND MANIPULATIONS IN SOCIALIST REALISM

*Présidence | Moderation | Chair : Julia Richers*

- 11:30 **Corinne Fournier Kiss** (Bern) : « Czech folklore and manipulation of emotions in Kundera's *The Joke* »  
12:00 **Lina Uzukauskaitė** (Salzburg | Kaunas) : « Aufgeschriebene Emotionen in der Jazzliteratur aus Litauen »  
12:30 Discussion  
13:00 Repas | Mittagessen (Mensa, Uni Tobler)

## ENTENDRE LES EMOTIONS EN LITTÉRATURE | EMOTIONEN IN DER LITERATUR HÖREN | HEARING EMOTIONS IN LITERATURE

*Présidence | Moderation | Chair : Thomas Hunkeler*

- 14:15 **Frédérique Toudoire** (Mulhouse) : « L'émotion de l'inouï – Pascal Quignard »  
14:45 **Patrick Suter** (Bern) : « L'instant musical : poésie et émotions »  
15:15 **Tobias Lambrecht** (Fribourg) : « Zwei ungleiche Rivalen. Musik und Emotionen in Helmut Kraussers literarischem Werk »  
15:45 Discussion  
16:05 Pause  
16:30 **Nikol Dziub** (Mulhouse) : « Le chant des sirènes, ou la langue émue »  
17:00 **Christophe Imperiali** (Bern) : « Le démon et l'analogie. Fonctions émotives de la musique chez Marcel Proust et Thomas Mann »  
17:30 Discussion  
18:00 **CONCERT | KONZERT (Aula Muesmatt, Gertrud-Woker-Strasse 5)**  
*Performed by students from the Bern University of the Arts (HKB – Hochschule der Künste Bern)*  
Lawrence Kramer, *Four Evocations for piano and vocalist* (2013), with a commentary by the composer  
Lawrence Kramer, *Mosaics - String Quartet no.7* (2015), with a commentary by the composer  
Joseph Haydn, *Quartet op. 20 no. 4, 2nd movement* (1772)  
Sergei Rachmaninoff, *He поёт, красавица, при мне* (Do not sing to me, my beauty) - op. 4 no. 4 (1890-1893) |  
*Vocalise* - op. 34 no. 14 (1915) | *Prelude* – op. 23 no. 7 (1903)  
Tibor Kiss, *Dance to the Sunrise – Csárdás* (2016)  
20:00 Repas | Abendessen (Restaurant Mappamondo, Länggassstrasse 44)

## Samedi 18 novembre – Journée des doctorants | Samstag, 18. November – Tag der Doktorierenden (F -121, Lerchenweg 36, Unitobler)

*Présidence de la journée | Moderation des Tapes : Michel Vieignes*

### LA MUSIQUE COMME PRINCIPE POÉTIQUE | DIE MUSIK ALS POETISCHES PRINZIP | MUSIC AS A POETIC PRINCIPLE

- 09:00 **Didier Follin** (Fribourg) : « Quand l'émotion poético-musicale devient arme de guerre. L'amollissement d'Hannibal dans les *Punica* de Silius Italicus ».  
09:30 **Lea Liese** (Basel) : « Das Kunstzitat als Selbstzitat? Verstimmte Einfühlung in Arthur Schnitzlers *Fräulein Else* »  
10:00 **Aïcha Rabbeh** (Bern) : « Chansons, musicalité et rythme dans des textes de Le Clézio »  
10:30 Pause

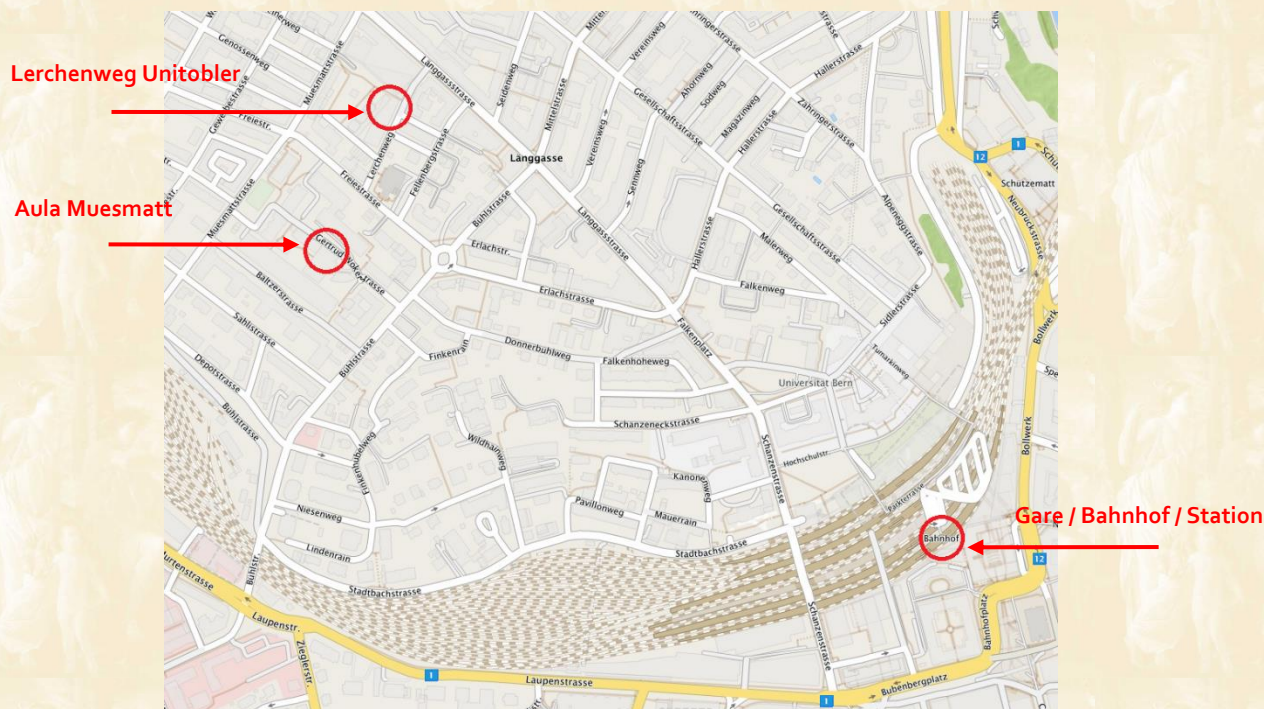
### LES RAPPORTS ENTRE TEXTE ET MUSIQUE | WECHSELBEZIEHUNGEN ZWISCHEN TEXT UND MUSIK | THE RELATIONSHIPS BETWEEN TEXT AND MUSIC

- 11:00 **Valeria Lucentini** (Bern) : « Music against melancholy: travel literature on the Italian national behaviour »  
11:30 **Erika Brantschen Berclaz** (Bern) : « Musique et émotions dans l'œuvre de Pessoa : l'interlude et la *saudade* »  
12:15 Repas | Mittagessen (Restaurant Casa d'Italia, Bühelstrasse 57)

### LES EMOTIONS ET LE TEXTE | EMOTIONEN UND TEXT | EMOTIONS AND TEXT

- 13:30 **Thomas Nehrlich** (Bern) : « Kunst gegen Gewalt gegen Kunst. Zur affektiven Funktion von Musik in Kleists *Die Heilige Cäcilie oder die Gewalt der Musik* »  
14:00 **Bernard-Olivier Posse** (Fribourg) : « Emotion et citation : Eluard dans le texte beckettien »  
14:45 Clôture du colloque | Ausklang der Tagung

## Plan du site | Lageplan | Site map



**Organisation et responsabilité scientifique | Organisation und wissenschaftliche Leitung :**  
Corinne Fournier Kiss (Institut de langue et de littérature françaises, Université de Berne)

### Co-organisation :

Thomas Hunkeler (Président de l'ASLGC | Präsident der SGAVL)  
Erika Brantschen Berclaz (Institut de langue et de littérature françaises, Université de Berne)  
Matthieu Lechner (Institut de langue et de littérature françaises, Université de Berne)

### Coordination de la journée des doctorants | Koordination des Tages für die Doktorierenden :

Michel Viegnes (Responsable du programme doctoral LGC | Leiter des Doktoratsprogramms AVL, Swissuniversities)  
Emily Eder (Coordinatrice du programme doctoral LGC | Koordinatorin des Doktoratsprogramms AVL, Swissuniversities)

**Contact | Kontakt :** [corinne.fournier@rom.unibe.ch](mailto:corinne.fournier@rom.unibe.ch)

### Avec le soutien de | mit der Unterstützung von :

Association Suisse de Littérature Générale et Comparée (ASLGC) | Schweizerische Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft (SGAVL)

Institut de langue et de littérature françaises, Université de Berne | Institut für französische Sprach- und Literaturwissenschaft, Universität Bern

Académie Suisse des Sciences Humaines et Sociales | Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften  
Burggemeinde Bern

Graduate School of the Humanities (GSH), Walter Benjamin Kolleg, Universität Bern

Programme doctoral LGC, Swissuniversities | Doktoratsprogramm AVL, Swissuniversities